


# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

## Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Zho 'ong dpyis Village Collection/Chos dbyang rdo rje 双朋西村的采集/却杨多杰 ཞོ་འོང་དཔུལ་ཁྱེ་བའི་འཚེལ་སྤྱད། ཚོས་དབྱངས་རྫོང་།
Tape No. / Track / Item No.	Zho 'ong dpyis Paeon 3.MP3
Length of track	00:01:40
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	Unknown Title
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	This song can be sung at private and public celebratory gatherings but is especially sung when a lama visits. The lyrics praise secular leaders by comparing them to the sun. 这首歌主要赞扬过去的国王是多么的强大，就像日光可以照亮整个世界一样。在任何村里的庆祝聚会像在新年期间的聚会，在郊游和盖了新房的庆祝聚会上都可以唱这首歌。 ལྷ་འདྲིས་གཙོ་བོ་འདས་ཟེན་པའི་རྒྱལ་བོར་སྟོབས་འབྱོར་ཅི་འདྲ་ལྡན་པ་དེ་ནི་ཉི་འོད་དང་འདྲ་བར་འཛུལ་སྤྱོད་ཡོད་ཆད་གསལ་ལེར་མཆིས། ལྷ་བའི་ནང་གི་སྟོ་ཚགས་ཏི་ལོ་གསར་སྐབས་ཀྱི་སྟོ་ཚགས། སྟོ་གསང་དང་ཁང་སྟོན་སྟོན་གསུང་གི་སྟོ་འདྲིས་ལེན་པ་ཡིན་ལོ།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Paeon 赞歌 བསྟོད་སྒྲུ
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	August 2009 二零零九年八月份 ཉིས་ལྷོང་དགུ་ལོའི་ཟླ་བརྒྱད་པ།
Place of recording	Zho 'ong dpyis Village, Zho 'ong dpyis Township, Reb gong County, Rma lho Tibetan Autonomous Prefecture, Mtsho sngon Province, PR China. 中国青海省黄南藏族自治州同仁县双朋西乡双朋西村 གྲུང་གོའི་མཚོ་སྟན་ཞིང་ཆེན་མ་སྟོ་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་རེབ་གོང་རྫོང་ཞོ་འོང་དཔུལ་ཁྱེ་ཆེ་ཞོ་འོང་དཔུལ་ཁྱེ་བ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	Sang rgyas sgrol ma, 39 years old, female, Zho 'ong dpyis Village, Zho 'ong dpyis Township, Reb gong County, Mtsho sngon Province, PR China. 桑杰卓玛，三十九岁，女，中国青海省同仁县双朋西乡双朋西村

**World Oral Literature Project**  
voices of vanishing worlds

	མངས་རྒྱལ་གྲོ་ལ་མ། ལོ་ཁྱུ་མ་ཅུ་ལོ་དྲུག་མོ། གྲུང་གི་འཛོལ་ཐོན་ཞིང་ཆེན་རབ་གོང་རྫོང་ཨོ་ འོང་དཔྱིས་ཡུལ་ཚོ་ཨོ་འོང་དཔྱིས་ཤེ་བ།
<i>Language of recording</i>	Amdo Tibetan 安多藏语 ཨམ་སྐད།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Tibetan 藏语 བོད་སྐད།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> <i>(fully closed, fully open)</i>	Fully Open 完全公开 གླུ་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context</i> <i>(include reference to any related documentation, such as photographs)</i>	གོས་གཅིག་གིས་རྒྱལ་ཁམས་ཁབས་ནོའདི། དཔེ་བཞག་ན་འཇམ་གླིང་ཉི་མ་རེད།  མི་གཅིག་གིས་རྒྱལ་ཁམས་ཐེག་ནོའདི། དཔེ་བཞག་ན་འཇམ་གླིང་རྒྱལ་བོ་རེད།